



## COVID-19 武漢感染者死者数訂正に関する Q&A 【新華社】

武汉市 衛健委 wjw.wuhan.gov.cn 2020-04-17 12:33:32 来源: 新华社

(新華社武漢 4月17日電) COVID-19 武漢感染者死者数訂正に関する Q&A。

2020年4月17日、武漢市新型コロナウイルス肺炎予防管理指揮部は、COVID-19の確診症例数や確診死亡症例数の訂正に関し発表を行なった。同日、武漢市新型コロナウイルス肺炎予防管理指揮部の責任者が記者のインタビュー時に関連諸問題に対し回答した。

一、武漢市が新型コロナウイルス肺炎の患者数や死者数を訂正する必要があるというのは何故？

答：新型コロナウイルス肺炎の流行は、新中国成立以来、我が国で発生した伝播速度が最大、感染範囲も最大、予防管理難度も最も高いという突発公衆衛生事件だといえます。武漢市は、全国におけるCOVID-19の予防管理決戦で勝利をした主戦場として、党中央や国務院の強いリーダーシップの下（宮本注：こんなところでも政府を礼賛する必要はないと思うのですが）で、湖北省委員会や省政府による具体的な指揮のもと、最も全面的、最も厳格、尤も徹底的な予防管理措置を採ってきました。現時点では、流行の拡大が基本的に遮断され、武漢から市街への道路閉鎖も既に解除されており、全面的かつ詳細な流行データのレビューと修正といった活動に有利な条件が出てきています。確定診断や、死亡などの感染症情報は、全てが速やかに報告され、透明公開、且つありのままに発表されねばなりません。

流行の初期段階では、収容・治療能力が不足し、少数の医療機構では速やかに疾病予防管理情報システムにつながることができず、病院では過負荷状態に陥ったこともあって、医療スタッフも治療に追われて、客観的にみると、報告の遅れや見落とし、誤報といった現象が出現してしまいました。『中華人民共和国感染症予防治療法』の第38条第4項「感染症情報は速やかに、正確に公開せねばならない」、『突発公衆衛生事件緊急条例』の第25条第3項「情報は、速やか、正確、包括的に公開せねばならない」、『中華人民共和国統計法実施条例』の第19条「統計データが不完全或いは明確な誤謬がある場合、統計調査対象を法に基づき追加或いは訂正せねばならない」『人口死亡情報登録管理規範（試行版）』の第14条「医療衛生機構はデータ修正システムを構築せねばならない」、第15条「医療衛生機構はデータの比較・検証システムを構築せねばならない」などの規定に基づき、全市の新型コロナウイルス肺炎の確診症例数や確診患者の死亡数を訂正せねばなりません。

二、武漢市の確診症例数や死者数の訂正はどのように実施するのか？

答：市の流行予防管理指揮部はCOVID-19の確診症例数や死者数の訂正活動を高度に重視しており、歴史に対する責任や人民に対する責任、亡くなられた方に対する責任といった原則に立ち、事実に基づき積極的に訂正を行なうことにしています。2020年3月下旬、我々は市卫生健康委員会やCDC、公安、民生、司法、統計などの部門から人材を抽出し、ビッグデータ・疫学調査のために専従班を作りました。ライン上では武漢市の流行予防管理ビッグデータ情報システムや武漢市葬儀埋葬情報システム、医政医官システム、COVID-19のウィルス核酸検査システムなどを十分に活用し、確診患者と死者に対するデータの対比、重複の削除をしてデータを補完しました；オフラインでは、全面カバーと遺漏なき事という要求に基づき、発熱外来や病院、方船（シェルター？）医院、隔離地点、汚染コミュニティ及び公安、司法、民生などの部門が管轄する刑務所や養老機構などの特殊な場所を含む全ての汚染地での全データ採集を進めました。

患者全員の個人情報の収集には、医療機構や街道社区、末端の派出所、患者の所在単位及び家族を通じ、一人一人のチェックとレビューをすることにより、患者一人一人のデータが正確で無誤謬であることを確保し、一つ一つのデータの客観的事実を確保するようにしました。

三、武漢市におけるCOVID-19 確診患者修正後、データにはどのような変化が？

答：4月16日の24時時点で、わが市の確診症例数はもともと対外公表した50,008例となっていました。が、一部の患者が区を跨いで受診したり、多くの病院で受診したりしていたために、カルテの重複をきたしていたために217例が減らされました；報告の遅れや報告漏れにより、時間内に公開されていなかった既往症患者542例を増やす必要があり、実際の確定診断症例累計を50,333例に修正せね

ばなりませんでした。

四、武漢市における COVID-19 死者修正後、データにはどのような変化が？

答：4月16日の24時時点で、もともと対外公表されていた死者数は2,579例でしたが、うち、重複して報告された患者や新型コロナウイルス肺炎ではない他病種の症例が164例見つかりを減じています；入院していなかった死者患者が疾病管理情報システムには乗っておらず、また、一部の医療機構で報告遅れや漏れがあったものが1,454件あり、これを増やす必要があり、実際の累計死者数を3,869例と訂正しました。

五、武漢市の COVID-19 確診症例数や死者数を訂正したことの意義は？

答：命の安全と体の健康は、人々の最も基本的なニーズであり、最も普遍的な願いです。疾病の流行データにはその背景に国民の命と健康がありますが、同時に政府への信頼度にもなっています。速やかに患者の症例数や死者数を訂正することは、人々の権利保護や感染症の予防管理のための科学的な戦略決定に利するのみならず、同時に社会的懸念への対応とあらゆる命の尊重にもつながるのです。

<http://wjw.wuhan.gov.cn/front/web/showDetail/2020041710530>

## [Xinhua News Agency] Q&A on the number of diagnosed cases and the deceased of Novel Coronavirus Pneumonia in Wuhan City

Wuhan Municipal Health Commission wjw.wuhan.gov.cn 2020-04-17 12:33:32 Source: Xinhua News Agency

(Xinhua News Agency, Wuhan, April 17th) Q&A on the number of diagnosed cases and the deceased of Novel Coronavirus Pneumonia in Wuhan City.

On April 17, 2020, Wuhan Novel Coronavirus Pneumonia Epidemic Prevention and Control Headquarters notified the revised situation of the number of diagnosed cases and death cases. On the same day, the person in charge of the Wuhan Novel Coronavirus Pneumonia Epidemic Prevention and Control Command accepted an interview with reporters and answered to relevant questions.

1. Why should we correct the number of confirmed cases and deaths of newly diagnosed pneumonia in Wuhan?

A: The Novel Coronavirus Pneumonia epidemic is a major public health emergency that has occurred in China since the founding of New China. It has the fastest spread, the widest scope of infection, and the most difficult in its prevention and control. As the main battlefield for the decisive battle of national epidemic prevention and control, Wuhan City, under the strong leadership of the Party Central Committee and the State Council, under the specific command of the Hubei Provincial Party Committee and Provincial Government, has adopted the most comprehensive, strict and thorough prevention and control measures. At present, the spread of the epidemic has been basically blocked, and the blockade of Wuhan city to outside the city has been lifted already, which has created favorable conditions for the comprehensive and detailed review and correction of the epidemic data. Information on epidemic situations involving diagnosis and death should be reported in a timely manner and published in an open, transparent, and as it really is.

In the early stage of the epidemic, due to insufficient capacity for admission and treatment, some medical institutions failed to connect with the disease prevention and control information system in a timely manner, the hospital was overloaded, and medical staff were busy with treatment. Objectively, there were late reports, missed reports, and false reports. According to Article 38, paragraph 4, of the Law of the People's Republic of China on the Prevention and Control of Infectious Diseases, "Publishing information on infectious diseases should be timely and accurate", paragraph 3 of Article 25 of the Emergency Regulations for Public Health Emergencies "Information should be released in a timely, accurate and comprehensive manner", article 19 of the "Regulations on the Implementation of the Statistical Law of the People's Republic of China" "If statistical data is incomplete or there are obvious errors, the statistical investigation object shall be supplemented or corrected according to law", article 14 of the "Regulations on the Registration of Population Death Information (Trial)" "Medical and health institutions should establish a data correction system", Article 15 "Medical and health institutions should establish a data comparison and verification system", the number of diagnosed cases of Novel Coronavirus Pneumonia and the number of death cases in the city must be corrected.

2. How does the revision of the number of newly diagnosed cases of COVID-19 and the number of deaths in Wuhan be carried out?

A: The Municipal Epidemic Prevention and Control Command attaches great importance to the correction of the number of diagnosed cases and deaths of COVID-19. Based on the principle of being responsible for history, the people, and the deceased, it insists on seeking truth from facts and actively making corrections. In late March 2020, we especially set up a big data and epidemiological investigation team related to epidemic diseases and assigned special personnel and establish special classes from municipal health, disease control, public security, civil affairs, justice, statistics and other departments, made full use of the city's epidemic prevention and control big data information system, the city funeral and burial information system, the city's medical and health management Novel Coronavirus Pneumonia information system and the city's Novel Coronavirus Pneumonia virus nucleic acid detection system, we complemented the data through online comparison and deduplication on diagnosed cases and death cases of COVID-19; Apart from Online activities, in accordance with the requirements of full coverage and no omissions, we have fully collected data on all epidemic-related locations, including hot clinics, hospitals, shelters, isolation points, and epidemic-related communities, as well as special places such as prisons and pension institutions under the jurisdiction of public security, judicial, civil affairs and other departments. We collected all personal information of all the cases, checked through the medical institutions, street communities, grass-roots police stations, patients' units and families, and checked each person to ensure that each case is accurate and each data is objective and true.

3. What are the changes in the data after the correction of the number of diagnosed cases of COVID-19 in Wuhan?

A: As of 24:00 on April 16th, the originally announced number of the diagnosed in the City were 50,008 cases, because some patients have been to hospitals across districts and some visited multiple hospitals, resulting in the reduction of 217 cases of repeated card applications. Due to late reports and omission of reports, 542 cases of previous cases that were not published in time should be increased. The actual cumulative number of diagnosed cases should be revised to 50,333.

4. After the number of COVID-19 death cases in Wuhan is revised, what changes have occurred in the data?

A: As of 24:00 on April 16th, the originally announced number of the COVID-19 death cases is 2,579 in our city, among which 164 diagnosed cases were duplicated registration and other cases that are not COVID-19 pneumonia was included, so we have reduced the data; A total of 1454 diagnosed cases that failed to report to the disease control information system for unhospitalized death cases and some medical institutions reported late and missed reports should be added. The actual cumulative number of diagnosed deaths should be revised to 3869.

5. What is the significance of correcting the number of diagnosed cases and deaths of COVID-19 in Wuhan?

A: Safety of life and good health are the most basic needs and the most common wishes of the people. Behind the epidemic situation data are the lives and health of the people, and the credibility of the government. Correcting the number of diagnosed cases and deaths of COVID-19 pneumonitis in a timely manner is not only conducive to safeguarding the rights of the people, scientific decision-making for epidemic prevention and control, but also a response to social concerns and respect for every life.

..... 以下是中国語原文 .....

## 【新华社】武汉市新冠肺炎确诊病例数确诊病例死亡数订正情况答记者问

武汉市 卫健委 wjw.wuhan.gov.cn 2020-04-17 12:33:32 来源： 新华社

（新华社武汉4月17日电）武汉市新冠肺炎确诊病例数确诊病例死亡数订正情况答记者问  
2020年4月17日，武汉市新冠肺炎疫情防控指挥部就新冠肺炎确诊病例数、确诊病例死亡数订正情况进行了通报。当日，武汉市新冠肺炎疫情防控指挥部有关负责人接受记者专访，回答了有关问题。

一、为什么要对武汉市新冠肺炎确诊病例数、确诊病例死亡数进行订正？

答：新冠肺炎疫情是新中国成立以来，在我国发生的传播速度最快、感染范围最广、防控难度最大的一次重大突发公共卫生事件。武汉市作为全国疫情防控决战决胜的主战场，在党中央、国务院坚强领导下，在湖北省委、省政府具体指挥下，采取最全面、最严格、最彻底的防控措施，目前疫情传播已基本阻断，离汉通道已解除管控，为全面详细开展疫情数据核查订正工作创造了有利条件。对涉及确诊、死亡等疫情信息，均应及时报告，并公开透明、实事求是予以发布。疫情早期，由于收治能力不足、少数医疗机构未能及时与疾病预防控制信息系统对接，医院超

负荷运转，医务人员忙于救治，客观上存在迟报、漏报、误报现象。根据《中华人民共和国传染病防治法》第三十八条第四款“公布传染病疫情信息应当及时、准确”，《突发公共卫生事件应急条例》第二十五条第三款“信息发布应当及时、准确、全面”，《中华人民共和国统计法实施条例》第十九条“统计资料不完整或者存在明显错误的，应当由统计调查对象依法予以补充或者改正”，《人口死亡信息登记管理规范（试行）》第十四条“医疗卫生机构应当建立数据订正制度”、第十五条“医疗卫生机构应当建立数据比对校验与补报制度”等规定，须对全市新冠肺炎确诊病例数、确诊病例死亡数予以订正。

## 二、武汉市新冠肺炎确诊病例数、确诊病例死亡数订正工作是如何开展的？

答：市疫情防控指挥部高度重视新冠肺炎确诊病例数、确诊病例死亡数的订正工作，本着对历史负责、对人民负责、对逝者负责的原则，坚持实事求是，主动进行订正。2020年3月下旬，专门成立涉疫大数据与流行病学调查组，从市卫健、疾控、公安、民政、司法、统计等部门抽调专人、组建专班，线上充分利用市疫情防控大数据信息系统、市殡葬信息系统、市医政医管新冠肺炎信息系统和市新冠肺炎病毒核酸检测系统，对新冠肺炎确诊病例、死亡病例进行线上比对、去重、补全；线下按照全覆盖、无遗漏要求，对所有涉疫地点数据进行全采集，包括发热门诊、医院、方舱、隔离点、涉疫社区，以及公安、司法、民政等部门管辖的监所、养老机构等特殊场所，对所有病例个人信息全采集，通过医疗机构、街道社区、基层派出所、患者所在单位及家属，逐人排查核对，确保每一个病例准确无误，每一个数据客观真实。

## 三、武汉市新冠肺炎确诊病例数订正后，数据有什么变化？

答：截至4月16日24时，原对外公布我市确诊病例为50008例，因部分患者曾跨区就诊、到多家医院就诊，导致重复报卡的217例应核减；因迟报漏报未及时公布的既往病例542例应核增，实际累计确诊病例应订正为50333例。

## 四、武汉市新冠肺炎确诊病例死亡数订正后，数据有什么变化？

答：截至4月16日24时，原对外公布我市确诊死亡病例为2579例，其中重复报卡的确诊病例、不是新冠肺炎的其他病例共164例应核减；未住院死亡未能上报疾控信息系统，以及部分医疗机构迟报漏报的确诊病例共1454例应核增，实际累计确诊病例死亡数应订正为3869例。

## 五、对武汉市新冠肺炎确诊病例数、确诊病例死亡数进行订正有什么重要意义？

答：生命安全和身体健康，是人民群众最基本的需求和最普遍的愿望。疫情数据的背后是群众的生命和健康，也是政府的公信力。及时订正新冠肺炎确诊病例数、确诊病例死亡数，不仅有利于维护好人民群众权益，有利于疫情防控科学决策，同时也是对社会关切的回应，更是对每一个生命的尊重。